

Guía para el docente “Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”

Shipibo-Konibo

Contenido

1. Presentación
2. Orientaciones generales para el docente
3. Solucionario de actividades
4. Algunas estrategias didácticas de lectura y escritura

Pág.

2
4
6
17

PRESENTACIÓN

Estimada maestra, estimado maestro

En esta oportunidad ponemos a su disposición una guía para acompañar el uso del libro **“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”** con el objetivo de apoyar su labor docente en el aula. En ese sentido, le presentamos diversas orientaciones para enriquecer su práctica pedagógica, favorecer la planificación de los aprendizajes de sus estudiantes y fortalecer el vínculo con la comunidad para construir aprendizajes, todo ello en un clima de ayuda mutua, de confianza y de respeto.

Asimismo, creemos que el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua originaria de los estudiantes permitirá la formación de personas que reflexionan críticamente para construir con otros, que valoran sus propias tradiciones y las de otros, que contribuyen en el fortalecimiento de su comunidad y la escuela como espacios culturales que integran y valoran la diversidad.

La presente guía se organiza en tres secciones. La primera presenta orientaciones generales para el trabajo docente en el aula. La segunda presenta el solucionario del libro **“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”** e información adicional sobre cada uno de los textos. Finalmente, en la tercera sección, encontrará cinco sugerencias de estrategias de lectura y escritura con sus respectivas orientaciones para trabajar con sus estudiantes después de leer y analizar los textos del libro. Los temas que se abordan son la recuperación de los saberes culturales, el propósito textual, el tema central, la producción de textos y la reflexión crítica.

ÍNDICE

Orientaciones generales para el docente	04
---	----

SOLUCIONARIO DE LAS ACTIVIDADES

¿Jawekeskataxki yoinabo taxketai?	06
Siron ati	06
Isabaon tae	07
Ronin	07
Anishaman joa ikaxbi basimabires otsiax mawatai	08
Jaweki ati onan ochitibo	08
Jaskatax Shipibobaon jeman chii nokoni	09
Noticia: Kaimitonkonkia xontakobo pirotanin tsini kanpionametabo	09
¿Jawekopiki mishitobo paketibi pecha iamai jatibitian taekirishaman paketai? ..	10
Macchu Picchu	10
Jaskarabo Imiria ianman winokani	10
Mashi reloj	11
Ronon ewa	11
Jaskaakin nawan bai ikoankanabo	12
Ponsen: Tsokasma yoina	12
Yapa ainbo	13
Maxkoshoko isa yomeratinin mecha	13
Sara betan Wiro	14
Niibo natsabaini keotai yoina	14
Yoinashoko ikonbiresi panata	15
Westiora joxo xotokan xao iní	15
¿Jaweki non atiki kana onsataitian?	16
Tintayo akinmisti shinanya joni iní	16

ALGUNAS ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA

Recuperando saberes culturales de la comunidad	17
Reconociendo el propósito del autor	19
Produciendo un texto descriptivo	21
Descubriendo el tema central de un texto	24
Reflexionando críticamente sobre un texto	26

ORIENTACIONES GENERALES PARA EL DOCENTE

En esta sección, presentamos algunas orientaciones metodológicas básicas para trabajar el libro “**Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015**”, y así puedan, además, complementar sus prácticas pedagógicas en el aula.

Preparación previa a la lectura de “Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”

- ✓ Lea anticipadamente el texto para saber de qué trata y pueda familiarizarse con él.
- ✓ Busque información sobre el tema que se aborda en los textos y averigüe más acerca de la comunidad, su calendario comunal y sus tradiciones para que pueda comentarlas, después de la lectura, con sus estudiantes.
- ✓ Programe la visita de algunos padres y madres de familia o sabios de la comunidad para que compartan sus conocimientos y valores culturales con sus estudiantes, de acuerdo a la temática de los textos.
- ✓ Prepare posibles preguntas que pueda emplear después de leer, y que generen diálogo e intercambio de opiniones con sus estudiantes.

Lectura en el aula

- ✓ Permite que sus estudiantes brinden ideas sobre lo que creen que tratará el texto antes de leerlo. Recoja las ideas de forma oral o apúntelas en la pizarra; luego las podrán comparar, descartar o ver si, en parte, eran ciertas. Por ejemplo: **Nato wishara peokotai neskati...Tintayoronki ipaonike Wampis akanai jonibaon koshi... ¿Oribomein jawe yoiboai? El título de este texto es “Tintayo akinmisti shinanya joni iní” ¿Jawemein winota iki nato joni?** O también pueden partir de la imagen o imágenes del texto.
- ✓ Recuerde que es conveniente que sus niños lean solos; en otras oportunidades; también puede permitir que lo hagan en parejas.

Shinanbenoyamawe,
peotainra mia
basiorati yamake.
Nenora mia ibirati
iki pichika minotores
basi.

- ✓ **Al terminar de leer**, dialogue con sus estudiantes, compare las ideas de la lectura que tuvieron antes de leer el texto y escuche con atención sus comentarios.
- Dialogue sobre las emociones que les causó la personalidad de los protagonistas, el lenguaje del texto o acerca de alguna parte del texto. También pueden relacionar lo leído con aspectos de su vida cotidiana o sus referentes culturales, por ejemplo: **¿tsoaki nato wishakan yoiai keska onsa kanakan aka iki? ¿Jawekeskarainki mia panata iki? ¿Jaweki non ati iki kana onsataitian? (Refiriéndose al texto).**
- Recuerde que se puede aprovechar el texto para que sus estudiantes que recién se inician en la lectura y la escritura tengan la oportunidad de identificar palabras o frases en el texto; por ejemplo: **¿Jaweranoki yoiai...?**, y luego explicar por qué lo creen así.
- Oriente a sus estudiantes para que señalen las palabras, frases o ideas que consideren no entender (variantes, neologismos, prestamos, etc.) para que en el intercambio con otros puedan ir construyendo el sentido de forma reflexiva y colaborativa. Por ejemplo, **“¿Jawekeskaaxonki min onana jaskara yoikasi ikai...? o ¿Jawe yoikasirin “westiora ainbaon joxoshaman xetakeska baneti ika? (Texto: Sara betan Wiro).**
- ✓ Luego de ese proceso, sus estudiantes pueden pasar a desarrollar las actividades del libro **“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”**.

SOLUCIONARIO DE LAS ACTIVIDADES

A continuación, presentamos el solucionario de cada uno de los textos, en el que incluimos una breve descripción del texto y las respuestas a las actividades formuladas. Tenga en cuenta que cada una de las respuestas es posible, especialmente en las preguntas abiertas, a la que el estudiante responderá con sus propias palabras.

Las actividades puede desarrollarse en forma individual; luego se comparten las respuestas con los demás compañeros, ya sea en parejas, en grupos o todo el salón, con la orientación del docente, en un clima de diálogo, confianza y colaboración.

I ¿Jawekeskataxki yoinabo taxketai?

Nato wishabo ikainra noa yoiái jawekeskataxki yoinabo taxketai ixon. Nato jakoinra wishabo non aka riki bakebaon, yoyo axon itanribi yokabo yoibokin jaskatax yoinabo taxketai onantikopi.

› Ikon yoiabo

1. Xochinbi mai sikoro aboax, ishtoax, noyax, choronax, nonoax itanribi netax.
2. Nato yoina rabe riki ja jisakeanaribi noyax taxketaikopi.
- 3.a Chitemeran ika yokabo yoia.

Popo	Sapen	Yawish
Nato yoina riki noyax taxketai.	Nato yoina riki nonoax taxketai.	Nato yoina riki niax taxketai.

3. b Nato yoina riki nonon, jara ikai niax, nonoax itanribi noyax taxketi.

II Siron Ati

Nato wishabo ikainra noa yoiái jaskaakin Awajún jonibaon chaxo witax xao siron ati akanaibo. Jaskaribiakinra noa yoiái tsoa jonibaonreski nato kina bakeshoko siron ati atipana ixon.

> Ikon yoiabo

- Chitemeran ika yokabo jaskaakin yoia:
 - Chaxon witax xao.
 - Yoina mawata matsi niwebaon bakebo tsakatimakopi.
- (b)Tsoa jonibaonreski yoina xaobo siron ati atipana ikaki.
- Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

III Isabaon tae

Nato wishabo ikainra noa yoiai isabo mesko taeyabo. Jaskaribira noa yoiai jawekeskara jisarin nato taebo ixon itanribi jawe jawekiboki jaton taebaon atipankana ixon.

> Ikon yoiabo

- Chitemeran ika yokabo yoia.

Yokata	Netai isabo	Mecha isabo
¿Jawekeskara jisarin nato isabaon tae?	Nato isabo riki chosko tae mebiya: rabe riki rekena itan raberibi riki chinita.	Nato isabo riki chosko tae mebiya: kimisha riki rekena itan westiora riki chinita.
¿Jaweki akai nato isabaon jaton taen?	Nato isabaonra akai jaton taen jiwibo wemekin jaskataxra ikanai neeti.	Nato isabaonra akai jawen taen jabe yoinabo noyakin biakebainkin.

- Ja iketian jaki sere mepinabo:
 - Jan paronbo nonoti taeya riki **nonon**.
 - Jan yoinabo wemexon biti taeya **riki teté**.
 - Jan jiwibaon neeti taeya riki **boin**.
- (c)Jawekibo akin isabaon jaskaakin jaton taebo temai ikaki.

IV Ronin

Nato wishabo ikainra noa yoiai, paron rikani iikin Niman ronin bakeshoko bini. Jatian ja ronin bake inaax jaskara jawekibo winoni.

› Ikon yoiabo

1. **a** Nimanra bia iki westiora rono bakeshoko.
1. **b** Jamakan anixon ja patax ika xobobo onsakin jato rii akaikopi.
1. **ch** Jawen ibo Nima moa mawatakopi.
2. Jaskaakin ja yoiti maxkatabo yoia:
 - Niman jawen xobo patax xantoaxon jain rono bakeshoko imaa iki.
 - Roninman namameran Nima yoia iki ani ianman boti, jainbiribi jatikopi.
 - Roninman namaketian Nima yoipaonike jain jakoinra yapabo yomerati.
3. **(a)** Ronin inaa betan Nima jaskati jani.
4. Nato yoka ikainra baken shinanti jake Niman bake riki ronin ixon. Jawen bake riki kikinbires ani ronin.

Sabías que...

En el mundo acuático, el yacuruna es el padre del agua y domina los espíritus del agua. Su nombre viene de los vocablos quechuas; Yaku = agua; Runa = diablo, demonio, significa "demonio del agua."

V

Anishaman joa ikaxbi basimabires otsiax mawatai

Nato wishabo ikainra noa yoiai westiora joa jaki manaitishaman, ja riki wetsa ani paro Indonesia akanai jemamea. Nato joa riki jatibi joabo xewinbain ani.

› Ikon yoiabo

1. **a** Nato "Aro gigante" akanai joara jaai 40 baritiakaman.
1. **b** Jamakan nami pisiakeska ochobires pisi poataikopi.
2. Nato shinanbo riki ikon yoiabo:
 - Nokon shinanra nato baken shinankeskamatani iki, nato joa riki ochobires pisi poataikopires mawa joa akin janekana, joa mawata ikenma.
 - Nokon shinanra nato baken shinankeskaribi iki, nato Aro gigante akanai joa riki jiria jatian mawa jaweki ikebetin jirioma, jakopira nato joa mawa joa akanaitian nokon shinan jainmatani iki.
3. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

VI

Jaweki ati onan ochitibo

Nato jakoinra wishabo ikainra noa yoiai ochitibaon mesko jawekibo ati onana. Ochibora jakon jawekibo aki axeti atipanke, noixon jawen ibobaon axea.

› Ikon yoiabo

1. Nimeranoa yoinabo chibanxon biaibo riki non paromea ochitobo. / Wakan pasto piaitian koiranaibo riki ani manamamea ochitibo. / Matsi manamameax manota jonibo benaxon biaibo riki San Bernardo akanai ochitibo.
2. Jamakan ochitibo mecha itikopi itanribi ishtonbires jabe yoinabo bitikopi.
3. **(ch)** Mesko jeman ika ochitibaon jaskaakin jato akinaiboki.
4. Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinanbo kanoayonxon wishati jake.

VII

Jaskatax Shipibobaon jeman chii nokoni

Nato wishabo ikainra noa yoiái jonibenatian jaskaaxon bawa betan poinkoskonin inkabaon chii jabakini. Jaskara boxon Shipibobaon jeman chii pakekani.

› Ikon yoiabo

1. (l)-(j)-(l)
- 2.a Inka jonin ani jiwiki oi kexto pakea iki.
- 2.b Natexon chii jabakinaitian akonbireskin chii xanan anikopi.
3. Jaskaaxon westiora bawan shipibobaon jeman chii boni.
4. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

VIII

Noticia: Kaimitonkonía xontakobo pirotanin...

Nato wishabo ikainra noa yoiái Kaimitonkonía xontakobaon pirotanin tsinikin Mai Joshin nawa xontakobo kanani. Jaskaribiakinra noa yoiái taebichoshaman pirotanin tsinikin xontakobaon jonibo ratemakanibo itanribi jaskatax kanpionabo banekani.

› Ikon yoiabo

1. (j)- (l)- (j)
- 2.a Jakonax ishtoti itanribi jakoankin pirola jamatikopi.
- 2.b Nato yoka ikainra bakebaon wetsa jane nato wisha meniti jake.
3. Nato yoka ikainra, jawekopiki westiora baken yoia shinanbetan jakon iki ixon yoiti jake.

4. (3)-(2)-(1)-(4)
5. (a) Kaimito xontabaon pirotanin tsinikin jato kananiki.
6. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

IX ¿Jawekopiki mishitobo pecha iamai jatibitian...

Nato wishabo riki mishitonin jawen jaskara jisabo yoinoxon aka. Nato jakoinra wisha ikainra noa yoiai jawekopiki mishitobo yora wacho iki ixon. Jaskaribira noa yoiai jawekopikaiki bochiax paketibi pecha iamai itanribi isimeyamai jatibitian main parax irishamanai paketai ixon.

› Ikon yoiabo

- 1.a Jamakan kaxaxao wacho itanribi tenchanxaoma ikax, jakopira ikai ishton kapoakekainax ranbeti.
- 1.b Jamakan ichai paketaxbi isinmeyamai itanribi ishton mawayamaikopi.
2. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

X Macchu Picchu

Nato jakoinra wishabo riki moatian shanka jema Macchu Picchu akanai ini yoia. Nenora noa yoiai jaonorin nato jema itan tsoabaon jawekeskaaxon anirin nato rateti shanka jema ixon.

› Ikon yoiabo

- 1.a Jain inkabo tantitikopi.
- 1.b Jamakan metsa tapitikeska waishokobo jain jaton yoabo banatikopi.
2. (I)-(I)-(J)
3. Macchu Picchu inkabaon jema. / Moatian makanbiresh jema. / Jone jema.
4. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

XI Jaskarabo Imiria ianman winokani

Nato riki jakoinra historieta, jainra noa yoiai Amen Tamo jonibobetan Shipibo jaskara jaweki Imiria ianman winokani. Nato jonibora ikana iki jaton ranonbo Imiria ianman yomerai kax manotaitian, Amen Tamo jonibaonra retebirai ixon shinanax rawianankanabo. Ikaxbi, nato wishakanra noa yoiai kaxon oinna jaskarama iketian joibo seneanyonax raekani.

› Ikon yoiabo

1. Jamakan Imiria ianman yomerai kaa jonibo Amen Tamobaon jato reteai ninkakataikopi.
2. $(5) - (2) - (4) - (1) - (3)$
3. Shipibo jonibo jaton noikana ranon Amen Tamo jonibaon boa shinanax Imiria ianman benai bokana iki. Nokoxon oinna jaskarama iketian, raeti joibo Amen Tamo jonibobetan seneanyonax raroi pepasanankana iki.
4. Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.
5. Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.

XII

Mashi reloj

Nato wishabo ikainra noa axeai jaskaaxon nonbi mashi *reloj* ati. Noa kennai riki nato wishabo yoyo axon ninkatanan bakebaon jatonbi jaskaaxon mashi reloj atibo onanti.

› Ikon yoiabo

1. Jamakan bestetinin *cartón* toroakin xatetanan *plástico* botiria chixtebo chipoxon chineatikopi.
2. $(2) - (3) - (4) - (1)$
3. Xontakonin riki ikon yoia. Wishabo yoyo axon jaskaaxon mashi *reloj* atibo noa axeai ninkatakopi.

XIII

Ronon ewa

Nato jakoinra wishabo riki *infografía*, ja riki westiora ribojo wishabo iaketanaya. Nato riki jaskaakinbiribi bakebo non axona, ronon ewan jaskara jisabo jato yoinoxon. Neskara wishabora wetsaorixonbires yoyo akin maton peoti atipanke, ikaxbira keyotiain, non yoyo aka shinanbo kanoayonxon jakoankin non ninkata iti jake. Neskara wishabo bakebaon yoyo akantikopira, jaskaaxon atibo min jato jakoankin ninkama iti jake.

› Ikon yoiabo

1. Jaskarabo riki Ronon ewan jawekiai ikabo. /Jaskarabo riki Ronon ewan xao ikabo. / Jaskara riki Ronon ewan xaka ikabo.

2. Chitemeran ika yokabo yoia.

	<i>Krait akanai rono</i>	<i>Ronon ewa</i>
Jatian jawekiai	Nato rono niki yame jawekiati benai.	Nato rono niki yame jawekiati benai.
Jain jaa	Nato rono niki ani jema Asia tarax main jaa.	Nato rono niki ian itan paronbo jaa.
Jatio nenke	Nato ronon nenke niki westiora mitoro.	Ronon ewa awinman nenke niki iskon mitoro jatian benena niki kimisha kimitoro.
Jaskaaxon yoinabo reteai	Nato rono niki kikin xeta mokaya, jakopira akai jabe yoinabo natexon ishtonbires jato retekin.	Ronon ewa niki xeta mokaoma, jakopira akai jabe yoinabo koshin potsixon jato join retemakin.

3. Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinanbo kanoayonxon jawekeskarin Ronon ewa ixon wishati jake.

XIV **Jaskaakin nawan bai ikoankanabo**

Nato wishabo ikainra noa yoiai, wetsa jonibaon “nawan bai” jaskaakin ikoankanabo. Jatian jaskaakin jaton anibaon “nawan bai” ikoankanabo yoira yoyo ikanai chosko bake: quechua, aimara, awajún itanribi shipibo.

➤ **Ikon yoiabo**

1. Nato yoka ikainra bakebaon, jaton anibaon yoia joibo kanoayonxon wishati jake.

XV **Ponsen: Tsokasma yoina**

Nato wishabo ikainra noa yoiai westiora iiyosma yoina non paron jaa. Jaskaribira noa yoiai jawekeskataxki nato yoina yosma ikaxbi jawe yoinabo xaran onsameranbires jaa ixon.

➤ **Ikon yoiabo****Min onana itibo**

Ponsenbora 40 baritiakaman jati atipanke. Ponsen awinbora ikai jatobicho niamai, jatian benebora ikai jatobicho nii. Rabekeska ponsenbora jake: Jatiribi ponsenbo riki rabe metotiya itan wetsabo riki kimisha metotiyares.

1. (j)- (l)
2. Ponsenra kishpimetai jiwi peibomeran shakoyamai paniax.
3. Jamakan ponsen basishamanbo wetsanko kai taxketaikopi.
4. Yoyo irai ponsen riki iiyosma yoina ikaki.

XVI

Yapa ainbo

Nato jakoinra wishabo ikainra noa yoiái westiora yapa ainbo iní. Nato yapa ainboronki ika iki westiora jonin awinman yoinmeta, ja joni jaon kenmati shinanya ikax. Ikaxbironki, jonin kachibanxon oinna iki.

> Ikon yoiabo

- 1.a Nato ainbo riki min awin jisama ixon jawen titan kachibanti yoiakopi.
- 1.b Ishtaman jawen awin jiwiki nexabainkana chopao ma itanribi pikasishoko yakata nokoa iki.
- 1.ch Jamakan Ishtanman awinman yoinmetax.
2. Neskarabokopira jama riki ixon onana iki:
 - Wainko atsabo bii kawanxonbi yapabores beakopi.
 - Jawen bakebo ikenbi onanyamaxon yokatakopi.
 - Jawen baban ewakeskaakin jawekibo ayamaikopi itanribi beski iresaikopi.
3. (c) Yapa ainbo westiora jonin awinman yoinmeniki.
4. Nato yoka ikainra bakebaon jaton anibaon yoikana joibo kanoayoxon wishati jake.

XVII

Maxkoshoko isa yomeratinin mecha

Nato wishabo riki tsonkironin jaskara jisabo yoinoxon aka. Nenora noa yoiái, jaskaaxon tsonkironin ianbo itan paronbo jene tsakaxon yapa beshebo yomeraxon jawekiai. Tsonkirora jake wetsa ani paronkaboribi Europa, África itanribi Asia jemankobo.

> Ikon yoiabo

- Párrafo 2:** Tsonkironinra jiji bochiki peyakaxon yapabo sotanai, jatian jawen pei manxantanishoko iketianra akai yapabaon oinyamakin.
- Párrafo 3:** Tsonkirora westiora piakeskati yapaki choronai./ Tsonkironinra mishkiyamakin yapa jatiobi xeai./ Tsonkironinra westiora piakeskati jeneki choronxon mesko yapashokobo biai.

Nato riki joi tsamaboti ikainoa jakishaman yoyo ika shinanbo non tsinkia.

Joi tsama 1

*Tsonkiro riki yapa beshe,
xakacharo itanribi tokoro
beshe yapaibo yomeraxon
jawekiai.*

Joi tsama 2

*Tsonkiro riki jiji bochiki
peyakaxon yapabo
sotanaí, jatian jawen pei
manxantanishoko iketianra
akai yapabaon oinyamakin.*

Joi tsama 3

*Tsonkiro riki westiora
piakeskati jeneki choronxon
mesko yapashokobo biai.*

Nato jatibi wisha jakishaman yoyo ika riki:

Tsonkironin jaskaakin yapabo sotanxon yomerai ikaki.

XVIII

Sara betan Wiro

Nato wishabo ikainra noa yoiái westiora ranon itanribi xontako keenbekona jaton jemabo rawibekonax reteanani jakenbi. Jaskaribiakinra noa yoiái nato xontako reteanani kax mawatax xekini.

› Ikon yoiabo

1. (c) Rios Illapa.
2. (4)-(5)-(3)-(1)-(2)
3. (b) Yoyo irai westiora ainbo jaskatax xeki baneniki.
4. Esebo noa yoiái:
 - Wetsa jemabobetan ramianani jatima.
 - Mai bichinanani jatima.
5. Nato yoka ikainra bakebaon jaton anibaon yoikana joibo kanoayoxon wishati jake.

XIX

Niibo natsabaini keotai yoina

Non paronra jake westiora yoina niibo natsabaini keotai, ja riki roo. Nato wishabo ikainra noa yoiái jawekopiki nato yoina jaskati keotai ixon. Jaskaribira noa yoiái jaskati roo jaa itanribi jaskaakin roo benen jabe roobo koiranai.

› Ikon yoiabo

- 1.a Rooro koshin keotai jawen tamo ani itanribi jawen teeton borosakeska ikain icha niwe weitaikopi.
- 1.b Jawen bakemakopi, roobaonra jawen bakebores aniai.

XX

Yoinashoko ikonbiresi panata

Nato jakoinra wishabo riki *infografía*. *Infografía* riki westiora ribojo wishabo iaketanaya. Nato wishabo riki yawiishan jaskara jisabo yoinoxon aka. Neskara wishabora non pontebicho yoyo ayamai. Nonra yoyo akin peoti atipanke wetsaorixonbires. Ikaxbi, nato wishabo yoyo aka pekaora shinanbo kanaoayoxon jakaoankin non ninkata iti jake. Neskara wishabo bakebaon yoyo akantikopira, jaskaaxon atibo min jato jakoankin ninkama iti jake.

> Ikon yoiabo

- 1.a Nato yawishra tonkaoi jabe yoinabaon pikasa itanribi tetarametax jabatikopi.
- 1.b Yawishanra xenashokobo biai jawen binshaman janan senbomaxon.
2. (a) Jaskara riki yawishbo ikaki.
3. Nato yokara bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.
4. Nato yoka ikainra bakebaon jawekeskararin Yawish ixon jaton kirikain wishati jake.

XXI

Westiora joxo xotokan xao iní

Nato wishabo ikainra noa yoiái westiora ranon Sisko janeya obijabo koiranai itanribi westiora apon bake xontako xotokan yoinmetai iní. Jaskaribira noa yoiái Sisko betan nato xontako ikonbiresi keenbekoni. Xotokan yoinmetax nato xontako mawaketianronki aka iki Siskon jawen xaoshoko benxoakin. Jatian wetsa netenronki aka iki Siskon nato xotokan xao metsati keotai kina bakeshoko akin. Jaskarainoax peokoniketianronki akai manan ranonbaon, jaton obija koirani kakín kina bakeshoko bokín ja siron aanoxon.

> Ikon yoiabo

1. Yoiti maxkatabo jaskaakin bochoa:
 - Siskon joxo xoto pesketashoko raonnoxon meraxon, jawen xobon boa iki.
 - Joxo xotoshoko westiora xontakonin yoinmeta iki.
 - Sisko jawen obija manota benai kaketian jawenbira xoto pia iki.
 - Siskon winiananbi jawen xotokan xaoshoko benxoa iki.
 - Ramakamanbira manan jonibaon, Siskon xoto xao metsati siron ikai ninkakanai.
- 2.a Jamakan westiora apo jonin bake xontako.
- 2.b Jamakan jawen obija manota benai kakín.
- 2.ch Jamakan westiora kina bakeshoko metsati keotai akin.
3. (b) Siskon siron ati metsashokoi keotai iní.

XXII ¿Jaweki non ati iki kana onsataitian?

Nato jakoinra wishabo ikainra noa yoiái kana onsataitian jaskatax koirametibo. Jaskaribiakinra noa yoiái kana onsataitian yami jawekibo jeneti itanribi jaskarainbo panati.

› Ikon yoiabo

1. a Ani jiwibo xamaki onsati kana tsakataikopi. Jaskaribi kantsin pei siba itan jawen tapon tashiya iketian jaki kana tsakataikopi.
1. b Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinanbo kanoayoxon yoiti jake.

XXIII Tintayo akinmisti shinanya joni iní

Nato wishabo ikainra noa yoiái westiora wampis jonin ani jenetiai namani. Jaskaribiakinra noa yoiái jaskara jawekibo nato jonin aní jawen jeman ika itan wetsa jeman ika joniboribi jato kishpimematikopi. Nato koshi imakana meraya ranonra ika iki kikinbires noimis itan jakon shinanya joni.

› Ikon yoiabo

1. Namameran xawan itanribi bawabaon ani jenetiatai yoiakopi.
2. Yoiti maxkatabo jaskaakin yoia:
 - Tintayonin wetsa jeman ika joniboribi jato yoiti shinana iki.
 - Kikin ishtonbires jenetia iki. Tintayonin jokin oinna jatibi jonibo jiwin neekana ika iki.
 - Jaskara oinnax Tintayo, taa jawe ireskiaipanon ikax ronon ewan yoinmeta iki. Jaskata pekao kawatikeskati koshkixon jiwi poxotamabi jawen bakebo shitamaxon jato kishpimema iki.
3. (b) Yoinabaon yoinmexon Tintayonin jonibo kishpimamaniki.
4. Nato yoka ikainra bakebaon jaton shinamanbi yoiti jake.
5. Nato yoka ikainra bakebaon jaton anibaon yoikana joibo kanoayoxon wishati jake.



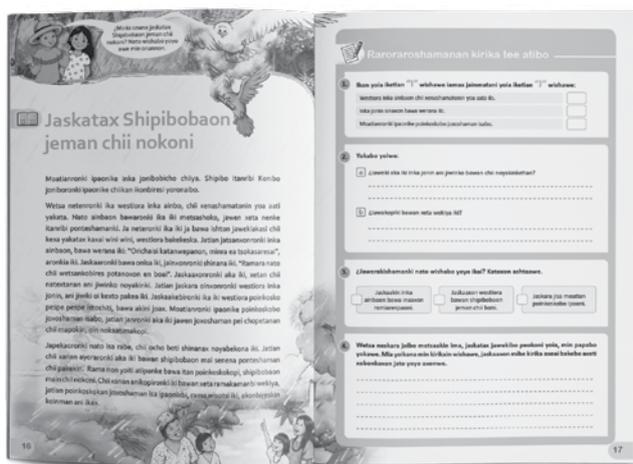
Algunas estrategias didácticas de lectura y escritura

A continuación, te proponemos cinco estrategias didácticas relacionadas con recuperar saberes culturales, el reconocimiento del propósito del autor, la producción de un texto descriptivo, el descubrimiento del tema central y la reflexión crítica sobre un texto. Para ello, utilizaremos algunos textos de **"Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015"** que nos permitan desarrollar estas estrategias. Tenga en cuenta que estas mismas estrategias podrían trabajarse o complementar sus actividades planificadas con textos de otros materiales ofrecidos por el Ministerio de Educación.

1 Recuperando saberes culturales de la comunidad

Esta actividad propone recoger los saberes culturales de la comunidad relacionados con leyendas, anécdotas, la naturaleza o situaciones que influyen en el modo de vida de la familia y la comunidad. El propósito es sistematizar por escrito estos saberes orales para valorarlos y compartirlos con otros.

A continuación le proponemos leer y analizar el texto **"Jaskatax Shipibobaon jeman chii nokoni"**.



“Axeti xobomeax, non axemeranoaxbi axekinra akanai bakebaon, jakoankin jaton shinanbo kanoabokin. Jaskatira takoshi bokanai, non onan, non shinan itanribi non esemeranbo. Jaskaribira, kirika yoyo abokin onani bokanai wetsabaon ani shinan itan axe jawekiboribi.”

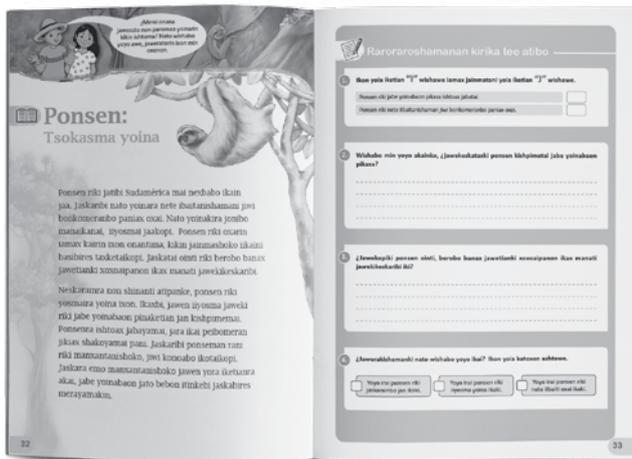
- ✓ Posteriormente, los estudiantes comentan las partes que más llamaron su atención y explican por qué. Escuche sus ideas para que pueda luego repreguntar, según sea el caso.

- ✓ Organícese con sus estudiantes para invitar con anticipación a un padre de familia, madre de familia o algún sabio de la comunidad para que les relate cuentos de la zona.
- ✓ Guíe a sus estudiantes en la formulación de posibles preguntas que les harán a los sabios. **¿Jawetian iamax jaweranoa min ninkatarin nato cuento? ¿Tson yoiarin?**
- ✓ Organícese con sus estudiantes para visitar a la comunidad y recopilar cuentos. Tome en cuenta que es importante la coordinación previa antes de la visita.
- ✓ Pida a sus estudiantes que hagan un listado de cuentos que conocen o quisieran conocer. Las posibles preguntas que pueden realizar son: **¿Jaweti cuento yoikanaboki min onana?" ¿Jaweratoki min keenshaman iki? ¿Jawekopi?"¿Minki noa yoiti atipana?.**
- ✓ Acuerde con los estudiantes, que en parejas o solos, colocarán por escrito el cuento que más les gustó para compartirlo con otros compañeros.
- ✓ Organice a sus estudiantes para que decidan cómo presentarán los saberes de la comunidad (puede ser en un mural o una exposición).
- ✓ Oriente a sus estudiantes para que organicen una reunión de presentación de los saberes de la comunidad y evalúen el trabajo realizado.

2

Reconociendo el propósito del autor

En esta estrategia le proponemos trabajar el texto **“Ponsen: Tsokasma yoina”** y compararlo con otros textos del libro **“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”**, con la finalidad de reconocer la intención del autor en diferentes textos.



“Axeamis jonibo itanribi ainbobo, shinankanwe. Bakebaonra kirika yoyo aka pekao ikonrin, ikonmarin iamax jaton shinankeskarin ja yoia jawekibo ixon oinkanti jake, jaskaaxon jaton shinanbo jakoankin kanoakantikopi. Jatian keyotianra jaki yoyo ikana shinanbo, maton pontexonti jake.”

- ✓ Para desarrollar esta actividad deberá contar con por lo menos dos o tres tipos distintos de textos. Le sugerimos que compare **“Ponsen: Tsokasma yoina”** (descriptivo), con otros textos del libro **“Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015”**, que pueden ser: **“Mashi reloj”** (instructivo) o **“Tintayo akinmisti shinanya joni iní”** (leyenda). La idea es que sus estudiantes lean dichos textos, señalen sus características y los comparen; ello servirá para que identifiquen el propósito de cada uno de ellos.
- ✓ Organice a sus estudiantes en grupos o parejas para que cada uno de estos lea uno de los tipos de textos seleccionados (pueden organizarse para trabajar entre grados diferentes, como tercer o quinto grado). Se les pide que analicen el texto tomando en cuenta las siguientes preguntas: **¿Jawe noa yoinoxon akamein iki nato wishabo? ¿Jawekeskaakin shinanbo tsinkixon wishakanaboki min oinna? ¿Jawekeskatiki pekotai?** Las respuestas las pueden escribir en papelotes o en tiras de papel. Recuérdese que luego las compartirán con sus otros compañeros.
- ✓ Luego, dialogue con sus estudiantes sobre las preguntas planteadas y escuche sus respuestas, para que repregunte, compare sus ideas o amplíe la idea mencionada. Por ejemplo, un estudiante menciona una característica de la leyenda y el docente interviene diciendo: “Su compañero dice que este texto (**“Tintayo akinmisti shinanya joni iní”**) es una leyenda porque empieza con **“Tintayoronki ipaonike**

Wampis akanai jonibaon koshi..." Su propósito es contar una historia. **¿Matonki jawekeska shinanai? ¿Jan shinanki maton shinankeskaribi iki? ¿Jawekopi?... ¿Wetsa wishaboki jawekeskati peokotabo iki? ¿Jawekopimein jaskati peokotai?**

- ✓ A partir del diálogo sobre las primeras ideas encontradas en el texto, elabore un cuadro para completarlo junto con sus estudiantes. Puede ser como el siguiente:

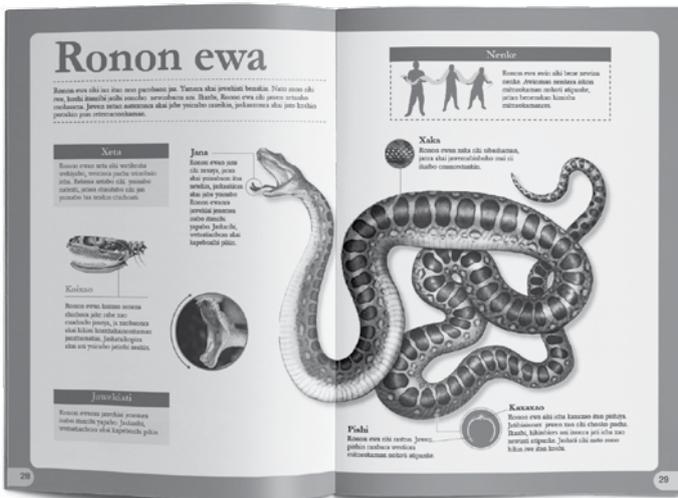
Texto	¿Jawekeskaakin shinanbo tsinkixon wishakanarin? (párrafos, subtítulos, numeración, etc.)	¿Jawekeskarainki wetsaresbi iki?	¿Jawe noa yoinoxon akarín nato wishabo?
<i>Descriptivo: "Ponsen: Tsokasma yoina"</i>			
<i>Instructivo: "Mashi reloj"</i>			
<i>Leyenda: "Tintayo akinmisti shinanya joni iní"</i>			

- ✓ Durante este proceso, intervenga para ayudar a sus estudiantes a reflexionar sobre los hallazgos, a comparar sus ideas y llegar a acuerdos sobre lo que encuentran en el texto. Pueden volver a leer el texto si es necesario; por ejemplo, **"¿Jawerato yoia joibo oinxonki maton onana nato wishabo riki Ponsenman jawen jaskara jisabo yoinon aka ixon** (señalando el texto **"Ponsen: Tsokasma yoina"**)?, **¿Jawekeskarainki nato wishabo ja jisaribi iki** (señalando **"Mashi reloj"** y **"Tintayo akinmisti shinanya joni iní"**)? **¿Jawekeskarainki wetsaresbi jisabo maton mera?** Además, si sus estudiantes se lo solicitan, pueden leerles una parte del texto y luego dejar que ellos continúen leyendo solos.
- ✓ Luego, y comparan junto con los estudiantes el análisis de los textos que a cada grupo le tocó realizar. Las respuestas se colocan en un lugar visible y se leen entre todos para ir anotando las diferencias y las semejanzas. Este es un espacio oportuno para que sus estudiantes comparen, reflexionen, seleccionen información relevante y argumenten sus respuestas. Ayúde a encontrar las pistas y marcas en el texto que contribuyen a determinar las características del tipo de texto.
- ✓ Entre todos se llega a conclusiones y acuerdos sobre el propósito, las diferencias y semejanzas que presentan los textos en su estructura. Posteriormente, la información puede quedar registrada en un cuadro o listado para ubicarla en un lugar visible del aula.

3

Produciendo un texto descriptivo

Le proponemos una estrategia para que sus estudiantes elaboren un texto descriptivo a base de la infografía de **Ronon ewa**, para compartirlo con los compañeros de la escuela a través de un periódico mural.



“ Bakebaonra wishakin, jaton yoikasai shinanbopari onantiati jake. Japekao yoyo axon ninkatishaman wishatikopi. ”

- ✓ Dialogue con sus estudiantes sobre las características del **Ronon ewa** que llamaron su atención y por qué. Proponga elaborar el texto descriptivo para compartirlo con sus compañeros.
- ✓ Para escribir un texto descriptivo se necesita planificar, textualizar y revisar.
- ✓ Permita que sus estudiantes vuelvan a releer el texto y se detengan en **¿Jawerato yoia joiboki maton keen itanribi rateti jaweki ika?, ¿Maton onanyama jawekiboki maton mera?** Si alguno de sus estudianes tiene dificultades para leer, puedes leer una parte con él o ella e invitarlo a deducir lo que cree que dirá apoyándose en las imágenes.

Min onana itibo...

Nato yoia joibo shinanshamanxon yoyo awe.
 Westiora jawekinin jisabo wishameran yoinoxonra, reken tsama wishabo ikainko jawerin ja jaweki ixon, japari min yoiti jake. Jaskaribi jawen bebi ika jawekiboribi.
 Japekaora min wishati jake, jaweboki akai itanribi jawekeskatiki jaskatai ixon.
 Wishakinra, yoyo axon ninkatishaman min ati jake, joibo benamabokin. Atikomataitianra ja jisa yoinabo iamax jawekibo yoixon min shinanbo kanoaboti jake. Ejemplo, Ja riki jaskara iamax jaskatai jisa..

- ✓ Comente con sus estudiantes lo que conocen sobre la **Ronon ewa** y la información nueva que han podido encontrar en el texto leído. Elabore junto con sus estudiantes un listado de las ideas del texto para que sirva de ayuda a todos. Recuerde leer lo que va escribiendo para que los niños y niñas puedan saber lo que está escrito.
- ✓ Pide al estudiante que elabore, en parejas o solos, un esquema o un listado de ideas de lo que tratará su texto. Bríndales orientación que los ayuden a darse cuenta si hay claridad de lo que va a ir en cada párrafo. Con estas ideas, se inicia el proceso de textualización. Pueden centrarse en las características físicas de la anaconda y su alimentación.
- ✓ Esta es una oportunidad para que sus estudiantes revisen el cuadro con las características de los textos descriptivos que se hizo anteriormente con la guía de castellano L2, o pueden releer textos como **“Maxkoshoko isa yomeratinin mecha”** o **“Anishaman joa ikaxbi basimabires otsiax mawatai”**, por ejemplo, para identificar el propósito, la estructura, el lenguaje que emplean y la organización de las ideas principales en cada párrafo, entre otros. A partir de esto se puede acordar que en el texto que ellos elaborarán, cada idea principal se colocará en un párrafo, ayúdalos a pensar oralmente **¿Jawerato shinanbo onantishamankin bakebaon wishatininki mia kennai?**
- ✓ Sus estudiantes inician el proceso de textualización, realizando la primera versión de su escrito, tomando en cuenta las revisiones a los textos descriptivos.
- ✓ Posteriormente, se inicia la revisión o mejora de los escritos. Este es un proceso que se espera que sea reflexivo, crítico y colaborativo; por ello es conveniente que sus estudiantes intercambien sus escritos para que se brinden sugerencias entre sí. Es importante que promueva la argumentación de los cambios o mejoras que se proponen.

Shinanwe planificación,
textualización
itanribi revisión riki
min tee akaibo mia
pontekinaibo itanribi
ja oinxon min shinan
kanoatibo. Nato teebo
riki westiora netenbicho
ati jawekima.

Recuerde que en un primer momento es importante centrarse en la claridad de las ideas y comprobar si estas son comprendidas por otra persona, además del autor. Fijarse si - Se cumple el propósito del texto: describir

- La coherencia del escrito: Las ideas están organizadas en párrafos, existe articulación de las ideas en un mismo párrafo.
- La cohesión: Las ideas están relacionadas con conectores de manera pertinente para dar sentido al texto como **"Jaskarakopi", "itan", "jaskaribi", ikaxbi**, etc. Uso de comparaciones.

Todo ello según el nivel de dominio del castellano.

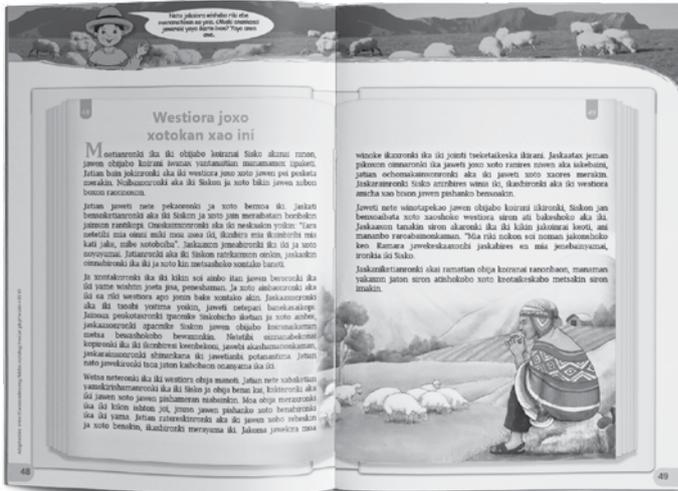
- ✓ Ayude a su estudiante a cuestionar su propio escrito para mejorarlo, en un clima de confianza y de respeto. Por ejemplo, "Leamos esta parte **"Ronon ewanra jawekiai jenemea isabo itanribi yapabo. Jaskaribi, wetsatianbora akai kapeboribi pikin. ¿Jawe shinanboki min wishakasai?** ...entonces, ese **"jaskaribi"** ¿jawe yoikaskin akarin? Recuerda cuando se usa el **"jaskaribi"** Fíjate en el primer párrafo del texto **"Maxkoshoko isa yomeratinin mecha"**.
- ✓ Cuando el texto presente las ideas con más claridad, podrá observar y mejorar la ortografía, según el nivel de dominio del castellano. Este proceso también se realiza en colaboración con los otros estudiantes, dentro de espacios propicios para reflexionar y argumentar cambios.
- ✓ Para concluir, sus estudiantes entregan su versión final del texto descriptivo sobre el **"Ronon ewa"** para exponerlos en el aula o colocarlos en un mural.



4

Descubriendo el tema central de un texto

Para descubrir el tema central, le proponemos trabajar con el texto **"Westiora joxo xotokan xao iní"** a través de una lluvia de ideas después de la lectura.



“ Tema central riki jakishaman yoyo iikaina shinanbo meraxon, westiora shinamanbicho yoia jaweki. Wetsatianbora wishameran ja shinanbo jishtibires itinke iamax wetsatianbo riki jone itina, jabo riki nonbi shinanbo kanoaxon yoiti jaweki. ”

- ✓ En esta oportunidad organice a sus estudiantes en semicírculo para que vuelvan a leer el texto **"Westiora joxo xotokan xao iní"** y pueda profundizarse en el tema central del texto.
- ✓ En esta segunda lectura del texto, puede dialogar con sus estudiantes sobre **¿Jawerakishaman yoyo ikarin nato wisha? ¿Jawekeskaxonki maton onana jakishaman yoyo ika...?** Recuérdeles que se trata de que usen sus propias palabras. Deles un tiempo para organizar sus ideas.
- ✓ Escriba en la pizarra las ideas que sus estudiantes le dicten, tal como las planteen. Recuerde que es importante que sus estudiantes justifiquen sus respuestas y den explicaciones de sus puntos de vista, las comparen con la de otros compañeros, descarten las ideas que no corresponden y ubiquen los indicios que ofrece el autor en el texto (acciones que se repiten, ideas, expresiones o palabras claves, entre otros).
- ✓ Durante este proceso, también se puede realizar una lectura del texto por párrafos. Comente sobre la idea principal presente en cada uno de estos. Sus estudiantes deben siempre mencionar cómo se dieron cuenta o qué parte del texto les hizo suponer que esa idea es importante en el párrafo.

Asimismo, identifiquen las palabras recurrentes que refuerzan y dan coherencia a la idea principal.

- ✓ Sus estudiantes vuelven a leer las ideas escritas en la pizarra y comparan cada idea con la información que ofrece el texto; esto les puede servir como criterio para descartar alguna de ellas. Resalte las relaciones que tienen algunas ideas con el texto y ayude a sus estudiantes a que noten que algunas de ellas se pueden descartar porque no contribuyen al conocimiento del tema principal del texto, por ejemplo: **"Nato riki westiora xontako xotokan yoinmeni yoiai"**, **"Sisko betan Sara kikini keenbekona iki, ikaxbi ja xontako mawata iki"** y descartar otras como **"xontakoronki metsashoko ika iki"**.
- ✓ A partir de las ideas seleccionadas dialogue con sus estudiantes sobre cuál es el tema principal del texto y se puede pedir que cada uno escriba, de manera breve, en dos o tres oraciones, el tema central del texto, es decir, de qué trató. Es recomendable que sus estudiantes eviten copiar textualmente las ideas del texto porque no contribuye en su aprendizaje de la lectura y la escritura.

5

Reflexionando críticamente sobre un texto

Esta actividad adicional se puede desarrollar luego de la lectura de texto **“Tintayo akinmisti shinanya joni ini”** con el propósito de que sus estudiantes profundicen en el análisis del texto y discutan algunas de sus ideas.



“ La reflexión crítica permite que sus estudiantes construyan juicios o valoraciones propias con argumentos. Esa reflexión puede hacerse en relación con el comportamiento de los personajes, el lenguaje que se emplea en el texto, la relación con otros textos similares que conozcan o con su realidad. ”

- ✓ Organice a sus estudiantes para que vuelvan a leer el texto, ya sea en parejas o solos. Pídales que se detengan en aspectos que llamaron su atención y den explicaciones de por qué; además que se centren en **¿Jawe yoinabaonki Tintayo yoinmeta iki? ¿Jawekopiki Tintayo moa joniti atipanyama iki?**
- ✓ Es importante que en este proceso sus estudiantes, confronten sus ideas, planteen sus puntos de vista y apoyen con argumentos las ideas de otros o reafirmen las propias, además de que escuchen con respeto las ideas de los demás y amplíen sus conocimientos sobre el tema.
- ✓ Luego de la lectura, entre todos sus estudiantes, se retoman la pregunta y se plantea las opiniones con respeto. Se puede seguir profundizando en la reflexión crítica sobre los comportamientos de los personajes, el lenguaje del texto o el final de la leyenda, por ejemplo: **“¿Mia Tintayo ixonmein, minbiribi jawe ati ika iki? ¿Raobaon ima Tintayokeskati yoinabaon yoinmetai ixonmein, min jawe jawekibo ati iki? ¿Minki wetsa neskara jakoinra wishabo min jemanxon yoikanaibo onana?”**
- ✓ Escuche las respuestas o ideas de sus estudiantes para que puedas repreguntar cada vez que sea necesario. Haga que argumenten o comparen sus respuestas con otros y que brinden explicaciones de las posiciones que asumen.
- ✓ Permite que sus estudiantes te repregunten, cuestionen las respuestas de otro con respeto y fundamento **“En shinanara nato wishabo onis jawekiaian keyoti ikama iki... minsa jawekopi...”**. Además haga que vuelvan al texto las veces que lo consideren necesario.
- ✓ Finalmente, se puede llegar a conclusiones o acuerdos sobre la reflexión realizada.



PERÚ

Ministerio
de Educación

JORGE MANUEL MESINAS MONTERO

SECRETARIO DE PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA

JOSÉ CARLOS CHÁVEZ

JEFE DE LA OFICINA DE PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA Y MEDICIÓN DE LA CALIDAD EDUCATIVA

LILIANA MIRANDA MOLINA

JEFA DE LA UNIDAD DE MEDICIÓN DE LA CALIDAD EDUCATIVA

GUÍA PARA EL DOCENTE “JOKOINRA YOYO ATI IKETIAN KATOTABO 2015”

Responsables de la elaboración de este material:

Tania Pacheco Valenzuela

Coordinadora del Equipo de Evaluación

Fernando Llanos Masciotti

Subcoordinador del Equipo de Evaluación de IE EIB

Equipo de Especialistas UMC de evaluación de IE EIB:

Hermenegildo Espejo Apikai (Especialista Awajún)

Wilder Rodríguez Gonzales (Especialista Shipibo-Konibo)

Jainor Saavedra Salas (Especialista Quechua Cusco Collao)

Edgar Sanga Calamullo (Especialista Aimara)

Martín Talancha De La Cruz (Especialista en lenguas originarias y Castellano como segunda lengua)

Elaboración y adaptación de textos en Quechua Chanka:

Aurea Condori Janampa

Participaron en la revisión de este material:

Jessica Simon y Patricia Soto

Consultora pedagógica:

Carol Ancajima Morocho

Corrección de estilo:

Daniel Soria Pereyra

Ilustraciones:

Patricia Nishimata Oishi

Diagramador:

Claudio Pebe Espinoza

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2015 - ____

Primera edición: Lima, febrero 2015

Tiraje: XXXXX

De esta edición:

© Ministerio de Educación

Calle del Comercio N° 193, San Borja. Lima 41, Perú. Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

medicion@minedu.gob.pe

Impreso por: _____

Se permite la copia o la transmisión de partes o de toda esta obra sin requerir permiso previo; basta con citar la fuente.

Impreso en el Perú.

